

Reparaturatz ♦ Jeu de réparation ♦ Repair kit Corredo di riparazione ♦ Conjunto de reparación

461 315 005 2

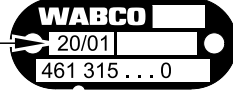
Reparaturatz nur für Geräte bis Fertigung 20/01

Repair kit for devices only up to production 20/01

Jeu de réparation pour appareils fabriqués jusqu'à 20e semaine 2001

Kit di riparazione per apparecchi prodotti prima della settimana 20/01

Conjunto de reparación para aparatos producidos hasta 20/01

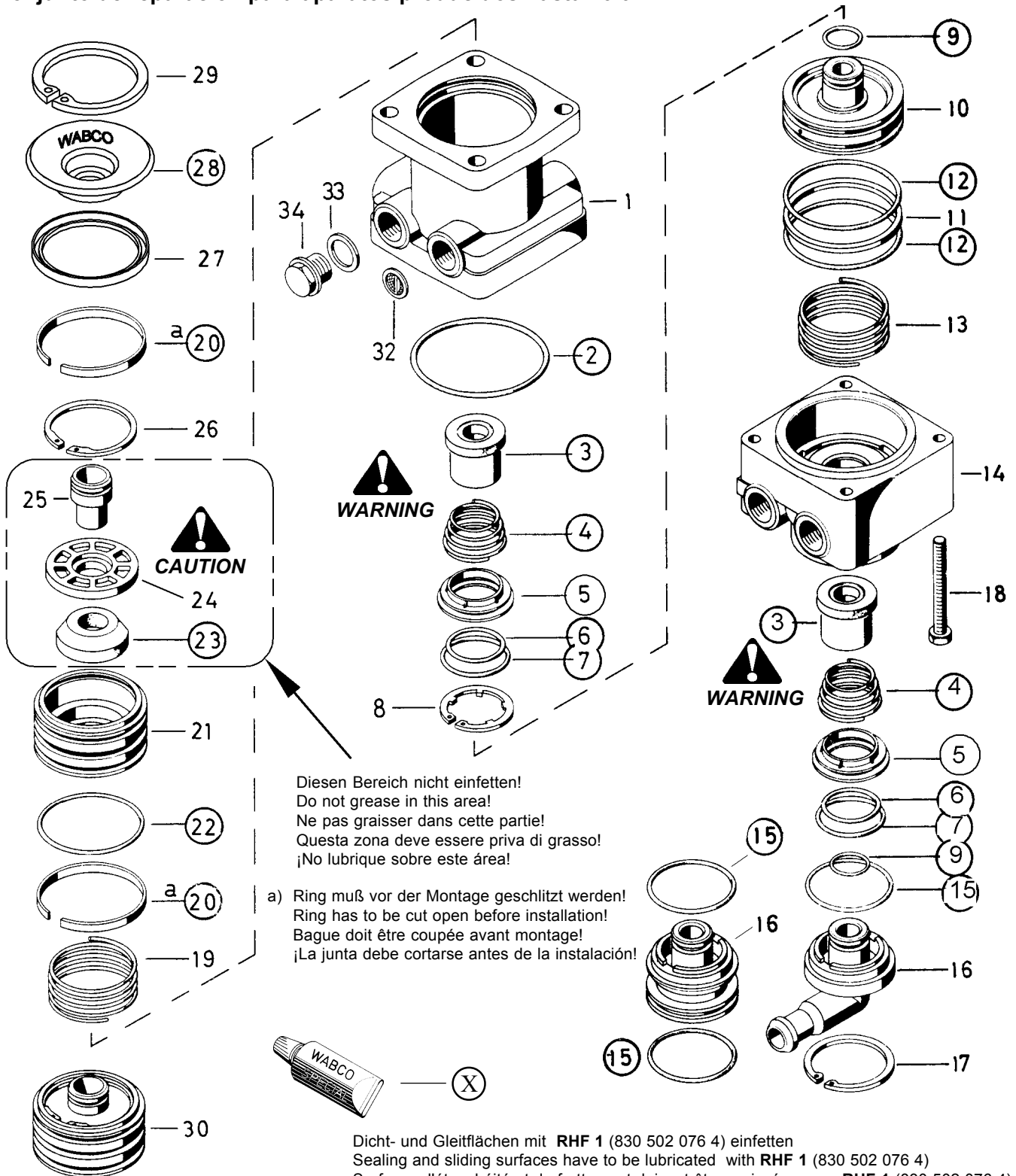


○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstatt zugelassen!
Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attention: Réparation seulement permise par les ateliers autorisés!
Attenzione: È permessa la riparazione solo agli adetti dell'officina autorizzata!
Atención: La reparación sólo está permitida a talleres especializados.

WARNING

○ = Diese Teile sind im Reparaturatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación



WARNING
Diesen Bereich nicht einfetten!
Do not grease in this area!
Ne pas graisser dans cette partie!
Questa zona deve essere priva di grasso!
¡No lubrique sobre este área!

a) Ring muß vor der Montage geschlitzt werden!
Ring has to be cut open before installation!
Bague doit être coupée avant montage!
¡La junta debe cortarse antes de la instalación!

Dicht- und Gleitflächen mit **RHF 1** (830 502 076 4) einfetten
Sealing and sliding surfaces have to be lubricated with **RHF 1** (830 502 076 4)
Surfaces d'étanchéité et de frottement doivent être graissées avec **RHF 1** (830 502 076 4)
Superfici (di tenuta e di scorrimento) utilizzare il lubrificante **RHF 1** (830 502 076 4)
Las juntas y superficies deslizantes deben lubricarse con grasa **RHF 1** (830 502 076 4)

Änderungen bleiben vorbehalten © Copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
Nachdruck - auch auszugsweise - nur mit unserer Genehmigung.
The right of amendment is reserved © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
No part of this publication may be reproduced without our prior permission.
Sous toute réserve de modifications © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
Toute reproduction interdite sans autorisation préalable.
Con riserva di eventuali modifiche © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
Questa pubblicazione non può essere riprodotta, senza la nostra.
Reservado el derecho de modificación © copyright: WABCO Fahrzeugbremsen, Hannover.
Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse sin el consentimiento previo.

Reparaturatz ♦ Jeu de réparation ♦ Repair kit Corredo di riparazione ♦ Conjunto de reparación

461 315 005 2

Alte Ausführung Metallkolben

O-Ring 63,1 x 3,53 (Pos. 12) nur bei Metallkolben (Pos.10) verwenden!

Old version metal piston

O-ring 63,1 x 3,53 (ref. no. 12) only used by metal piston (ref. no.10)!

Ancienne version : piston en métal

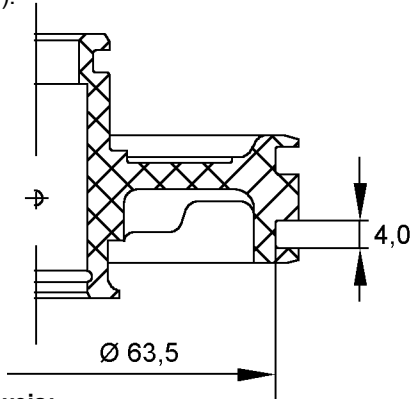
Joint torique 63,1 x 3,53 (ref.n°12) utilisé uniquement pour le piston métallique ref.n°10)!

Nuova versione pistone in plastica

O-ring 64 x 3 (ref. no. 12) usata solo con pistone in plastica (ref. no.10)!

Versión antigua del pistón de metal

¡Junta tórica 63,1 x3,53 (re. n° 12) sólo usada por pistón de metal (ref. n° 10)!



* Reparaturhinweis:

Der Kolben (Pos.30) ist nur komplett zu beziehen, Einzelteile dürfen nicht ausgewechselt werden.

* Recommandation pour la réparation:

Le piston (rep.30) doit être remplacé complètement. Les pièces détachées ne doivent pas être remplacées séparément.



WARNING

Ventil und Feder Pos. 3 + 4 müssen gemeinsam eingebaut werden. **Nicht einzeln verbauen!**

Valve and spring ref.no. 3 + 4 must be mounted together. **Do not mount individually!**

Vous devez monter ensemble la valve et le ressort ref. 3 + 4. **Ne pas monter la valve ou le ressort séparément!**

Valvola e molla rif. 3 + 4 devono essere sostituite contemporaneamente. **Non montare separatamente!**

Debe montar conjuntamente la válvula y el muelle ref. n° 3 + 4. **¡No realice el montaje individualmente!**

für Geräte:	461 315 040 0	461 315 457 0*	461 317 000 0	461 318 006 0*	461 318 497 0	461 324 032 0*
for devices:	041	458	004	008*	498*	033*
pour appareils:	048*	459*	008	015*	499*	034*
per apparecchi:	049	462*	011	016*	603*	036*
para aparatos:	050	464 *	012	017*	604*	040
	051	480*	020	018*	461 324 000 0*	045
461 315 000 0	052	470	024	019*	001*	046*
002	054	471*	025	021	002*	461 328 000 0*
004	058*	472*	028	024*	003*	001*
005	065	485*	036	026*	004*	461 478 000 0*
008	070	486*	040	028*	005*	004*
009	071	489*	041	047*	006*	005*
011	072	490*	044	048	007*	006*
012	073*	491	045*	049	008*	007
015	075	492	049*	050*	009*	461 481 004 0*
016	082	493*	050	051*	012*	461 481 006 0*
020	083*	494*	051	053*	016*	461 482 009 0
024	084	495*	054	054*	017*	095
032	086*	496	461 318 000 0	056*	019	099
033	150	497*	001*	100	021*	
034	151*	498	002	485	022	
036	154	499	003*	495	024*	
037	155	461 316 001 0	004*	496	028*	
039	161	002*				

Neue Ausführung Kunststoffkolben

O-Ring 64 x 3 (Pos. 12) nur bei Kunststoffkolben (Pos.10) verwenden!

New version plastic piston

O-ring 64 x 3 (ref. no. 12) only used by plastic piston (ref. no.10)!

Nouvelle version : Piston en plastique

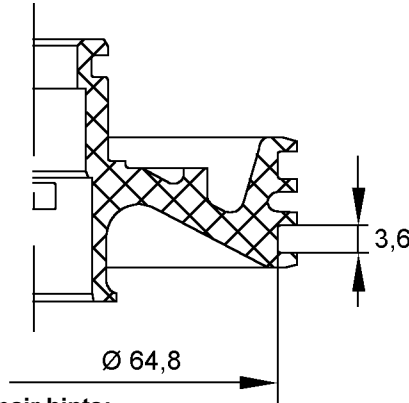
Joint torique 64x 3 (ref.n°12) utilisé uniquement pour le piston plastique ref.n°10)!

Vecchia versione pistone in metallo

O-ring 63,1 x 3,53 (ref. no. 12) usata solo con pistone in metallo (ref. no.10)!

Versión nueva del pistón de plástico

¡Junta tórica 64 x3 (re. n° 12) sólo usada por pistón de plástico (ref. n° 10)!



* Repair hints:

The piston (ref.no.30) can only be ordered complete, spare parts may not be separately exchanged.

* Consigli per la riparazione:

Lo stantuffo (rif. 30) deve essere sostituito in maniera integrale. Le parti separate non sono utilizzabili.

* Consejos de reparación:

El pistón (ref. n° 30) sólo se suministrará completo, las partes no deben cambiarse de forma separada.

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

Achtung: Reparatur nur durch autorisierte Werkstat zugelassen!
Attention: Repair only by authorized workshop permitted!
Attenzione: Riparazione soltanto permessa per gli atelier autorizzati!
Atención: La reparación sólo está permitida a talleres especializados.



WARNING

○ = Diese Teile sind im Reparaturatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas piezas están incluidas en el conj. de reparación

WABCO Vehicle Control Systems
An American Standard Company